

de Al-lah a quienes creen en Él haciendo que parezca tortuoso. Recordad cuando erais pocos y Él os incrementó en número; y observad cuál fue el final de los corruptores.

87. «Y si algunos de vosotros creéis en aquello con lo que he sido enviado (el mensaje de Al-lah), otros no. Sed pacientes hasta que Al-lah juzgue entre nosotros, pues Él es el mejor de los jueces».

88. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron: «Os expulsaremos de nuestro pueblo a ti, Shu'aib, y a quienes creen contigo, a menos que regreséis a nuestra religión». (Shu'aib) respondió: «¿Aun contra nuestra voluntad?

89. Si regresáramos a vuestra religión después de habernos salvado Al-lah de ella, estaríamos mintiendo contra Al-lah (al aceptar que otros comparten con Él el derecho a la adoración). ¿Y cómo podríamos regresar a ella, a menos que Al-lah, nuestro Señor, quisiera? El conocimiento de nuestro Señor abarca todas las cosas, y en Él depositamos nuestra confianza. ¡Señor nuestro!, juzga entre nosotros y nuestro pueblo con justicia, pues Tú eres el mejor de los jueces».

90. Los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron: «Si seguís a Shu'aib, seréis de los perdedores».

91. Entonces, un gran terremoto los sorprendió y amanecieron tendidos muertos en sus hogares.

إذ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُم بِهٖ
وَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ ءَامَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا
فَأَصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِن
قَرْيَتِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوْلَوْكُمَا
كِرْهَيْنِ ﴿٨٩﴾

قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ بَخَّسْنَا اللَّهُ مِنهَا وَمَا يَكُونُ
لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ
رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا
أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْفَاتِحِينَ ﴿٩٠﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِن
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخٰسِرُونَ ﴿٩١﴾
فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جِثِيمًا ﴿٩٢﴾

92. (Fue como si) quienes desmintieron a Shu'aib no hubiesen habitado nunca allí. Quienes desmintieron a Shu'aib fueron los perdedores.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ
الْخٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

93. (Shu'aib) se alejó de ellos y dijo: «¡Pueblo mío!, en verdad, os transmití los mensajes de mi Señor y os advertí, (mas no creísteis); ¿cómo podría apenarme por una gente que rechazó la verdad?».

فَنَوَلَّيْنَا عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اٰتٰتٰكُمْ
رِسٰلَتِي رَّبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ
ءَاْسٰى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿٩٣﴾

94. Y nunca hemos enviado un profeta a una comunidad a la que no hayamos puesto a prueba (tras desmentir a su mensajero) con la enfermedad o la pobreza para que se volvieran humildemente (a Al-lah).

وَمَا اَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ اِلَّا
اَخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْاَسَآءِ وَالضَّرَآءِ لَعَلَّهُمْ
يَضُرُّوْنَ ﴿٩٤﴾

95. Después, cambiamos su mala situación por una mejor, hasta que su descendencia y sus bienes se vieron incrementados y dijeron (negando que su buena situación se debiera a Al-lah): «Nuestros padres también sufrieron adversidades y alcanzaron la prosperidad». Entonces hicimos que se abatiera sobre ellos Nuestro castigo de repente, sin que se diesen cuenta.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاؤُنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَاخَذْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُوْنَ ﴿٩٥﴾

96. Y si los habitantes de las ciudades que castigamos hubiesen creído y temido a Al-lah, les habríamos concedido las bendiciones del cielo y de la tierra; pero desmintieron (a Nuestros mensajeros) y los castigamos por lo que cometieron.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقَرْيَةِ ءَامَنُوْا وَاَتَّقَوْا لَفَنَحْنٰ
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَاَلْاَرْضِ وَلٰكِن
كَذَّبُوْا فَاخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا
يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. ¿Acaso los habitantes de dichas ciudades se sentían a salvo de que les llegase Nuestro castigo por la noche, mientras dormían?

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيَةِ اَن يَّاتِيَهُمْ بِاَسْنَانِنَا
وَهُمْ نٰمِيُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. ¿O acaso se sentían a salvo de que les llegase por la mañana, mientras se divertían?

أَوَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

99. ¿Acaso se creían a salvo del plan de Al-lah? Pero, solo se creen a salvo del plan de Al-lah los perdedores.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

100. ¿Es que no está claro para quienes ocuparon la tierra tras la destrucción de los pueblos que los precedieron que, si quisiéramos, los castigaríamos por sus pecados y sellaríamos sus corazones para que no pudieran escuchar (la exhortación y reflexionar sobre ella)?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ
أَهْلِهَا أَن لَّوَنَشَاءُ نَصَبْنَهُمْ بُدُنُهُمْ
وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Esas son las ciudades (y pueblos) cuyas historias te contamos; recibieron mensajeros con pruebas claras y milagros, pero no quisieron creer (tras su llegada) en lo que antes no creían (y persistieron en su estado de incredulidad). Así es como Al-lah sella los corazones de quienes rechazan la verdad.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا وَلَقَدْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ
يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

102. Y encontramos que la mayoría de aquellas ciudades no eran fieles a sus compromisos; y encontramos que la mayoría de ellas eran rebeldes (porque desobedecían a Al-lah y preferían la falsedad a la verdad).

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِن عَهْدٍ وَإِن
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Después, enviamos a Moisés con claros milagros de parte Nuestra para que se dirigiera al Faraón y a sus dignatarios; pero fueron injustos al no creer en ellos. ¡Observa cuál fue el final de los corruptores!

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Y Moisés dijo: «¡Faraón!, en verdad, soy un mensajero del Señor de toda la creación.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن
رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

105. «No debo decir sobre Al-lah más que la verdad. He venido a vosotros con una prueba clara de vuestro Señor. Dejad, pues, que vengan conmigo los hijos de Israel».

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا
الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٠٥﴾

106. (El Faraón) dijo: «Si de verdad vienes con alguna prueba, muéstrala si eres de los veraces».

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِبَيِّنَةٍ فَآتِ بِهَا إِنْ
كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Entonces (Moisés) arrojó su cayado, el cual se convirtió en una serpiente que parecía real.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. (Después introdujo la mano por el cuello de su túnica.) Luego retiró la mano y esta apareció de un blanco radiante ante quienes observaban.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Los dignatarios del pueblo del Faraón dijeron: «Ciertamente, este es un brujo instruido

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّكَ هَذَا
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

110. «que quiere expulsaros de vuestras tierras²³³». (Entonces el Faraón dijo): «¿Qué me recomendáis hacer?».

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

111. (Los dignatarios) contestaron: «Retenedlo a él y a su hermano y enviad mensajeros por todas las ciudades,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَشِيرِينَ ﴿١١١﴾

112. «para que os traigan a todos los brujos instruidos».

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113. Y los brujos se presentaron ante el Faraón. (Entonces) dijeron: «Seremos recompensados si somos nosotros los vencedores?».

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

114. El Faraón respondió: «Sí, y además seréis de mis allegados».

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115. (Los brujos) dijeron: «¿Moisés!, ¿arrojas tú primero (el cayado) o lo hacemos nosotros?».

قَالُوا يَمْوَسَّىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

233 Estas palabras también podía haberlas pronunciado el Faraón y sus dignatarios se habrían mostrado de acuerdo con ellas.

116. (Moisés) respondió: «Arrojadlo vosotros primero». Y cuando lo hicieron, hechizaron los ojos de los presentes y los aterrizaron mostrando una gran magia.

قَالَ الْقَوْمُ فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Entonces inspiramos a Moisés arrojar su cayado, y este se convirtió en una serpiente que devoró la falsedad que los brujos habían producido.

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Y la verdad se impuso, y lo que hicieron los brujos fue en vano.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Y allí mismo fueron derrotados y humillados (el Faraón y su pueblo).

فَغُلِبُوا هُنَاكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Y los brujos cayeron postrados.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Dijeron: «Creemos en el Señor de toda la creación,

قَالُوا يَا أَمَنَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. en el Señor de Moisés y de Aarón».

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. El Faraón dijo: «¿Creéis en él antes de que os haya concedido yo permiso? Ciertamente, esto es un plan que urdisteis en la ciudad para echar de ella a su gente, y pronto sabréis lo que os espera (de mi parte).

قَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَعْمُنَّ بِدِيَارِنَا قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمُ
الْحَقُّ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّمَكَّرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ
لِنُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. «Amputaré vuestras manos y pies opuestos y, después, os clavaré en un madero (o estaca²³⁴) a todos».

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِمَّنْ خَلْفِ ثُمَّ
لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. (Los brujos) dijeron: «En verdad, retornaremos a nuestro Señor.

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُتَقَلِّبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. «¿Os vengáis de nosotros por creer en las pruebas de nuestro Señor una vez nos han llegado? ¡Señor nuestro!»,

وَمَا نَنْقُمُ مِنْهَا إِلَّا أَنْتَ يَا رَبَّنَا بِآيَاتِ
رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْ تَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا

234 Posiblemente el Faraón castigaba a sus víctimas empalándolas en una estaca o las ataba a ellas y las torturaba hasta la muerte, por ese motivo una de las traducciones posibles de la aleya 10 de la sura 89 es: «Y el Faraón, el de las estacas». El castigo de la crucifixión, tal y como se entiende hoy en día, no era utilizado en aquel entonces, por ese motivo se ha evitado usar este término, a pesar de ser el más extendido en las traducciones del Sagrado Corán.

colmanos de paciencia y haz que muramos sometidos a Ti²³⁵».

﴿وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ﴾ (117)

127. Los dignatarios del pueblo del Faraón (le) dijeron: «¿Vais a permitir que Moisés y su pueblo corrompan la tierra y os abandonen a vos y a vuestras divinidades?». El Faraón contestó: «Mataremos sin piedad a sus hijos (varones recién nacidos) y dejaremos vivir a las mujeres, y tenemos poder sobre ellos para hacerlo».

﴿وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرْكُ وَأَإِلَهَاتُكَ قَالَ سَنَقْبِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَسَتَجِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ﴾ (117)

128. Dijo Moisés a su pueblo: «Suplicad ayuda a Al-lah y sed pacientes. En verdad, la tierra pertenece a Al-lah y hará que la habiten quienes Él quiera de entre Sus siervos; y el triunfo será para los piosos».

﴿قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ﴾ (118)

129. (Las gentes de su pueblo) dijeron: «Éramos castigados antes de tu venida y también lo somos ahora, tras haber venido a nosotros». Dijo (Moisés): «Puede que vuestro Señor destruya a vuestro enemigo y os convierta en sus sucesores en la tierra para ver cómo actuáis».

﴿قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ﴾ (119)

130. Y castigamos a las gentes del Faraón con años de sequía y escasez de alimentos para que reflexionaran.

﴿وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الشُّمْرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ﴾ (120)

131. Si les llegaba algún bien, decían: «Esto es nuestro (por merecimiento propio)»; pero, si sufrían alguna adversidad, culpaban de su mala suerte a Moisés y a quienes lo seguían. No obstante, su suerte había

﴿فَإِذَا جَاءَهُمْ أَحْسَنُهَا قَالُوا لَنَا هَذِهِ. وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ: أَلَا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ (121)

235 Literalmente dice «y haz que muramos como musulmanes», ya que el musulmán es el que se somete a la voluntad de Al-lah; y, en este sentido, todos aquellos que han obedecido a Al-lah y han seguido Su revelación y a Sus mensajeros son considerados musulmanes, incluso antes de la aparición del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

sido decretada por Al-lah (debido a sus pecados y a su rechazo a la verdad), aunque la mayoría de ellos no lo sabían.

132. Y dijeron (a Moisés): «Sea cual sea la prueba que nos traigas para hechizarnos con ella, no te creeremos».

133. Entonces, enviamos contra ellos inundaciones, (plagas de) langostas, piojos y ranas, y (convertimos el agua en) sangre; todo ello eran claras señales (de la veracidad de Moisés), mas las rechazaron con arrogancia y fueron gente pecadora.

134. Y cuando se abatía sobre ellos un castigo, decían: «¡Moisés!, suplica a tu Señor por nosotros en virtud del pacto que ha establecido contigo. Si nos libras del castigo, creeremos verdaderamente en ti y dejaremos ir contigo a los hijos de Israel».

135. Pero, cada vez que apartábamos de ellos el castigo hasta un plazo decretado, incumplían su palabra.

136. Entonces, los castigamos (en consecuencia) y los ahogamos en el mar por haber negado Nuestros milagros y haberse desentendido de ellos.

137. E hicimos que el pueblo que había sido oprimido ocupara en este y el oeste de la tierra que habíamos bendecido²³⁶. Y así se cumplió la palabra de Al-lah sobre los hijos de

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِنَسْحَرَنَّ بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ وَالدمَّ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِن
كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَأَنزَلْنَا مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٣٤﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَى
أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١٣٥﴾
فَأَنزَلْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يُسْتَضَعُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ
وَمَعْرِبَهَا أَلَّتْ بَرْكُنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ

236 Se refiere a las tierras de la Gran Siria, territorio que abarcaba la actual Siria, Líbano, Jordania y Palestina, que producía muchos frutos y donde no faltaba el agua. También podría referirse a las tierras de Egipto según otras aleyas, como la 5 de la sura 28 y la 28 de la sura 44.

Israel (de que habitarían la Tierra Prometida) por haber sido pacientes, y destruimos lo que el Faraón y su pueblo habían construido y erigido.

138. E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar, y llegaron a un pueblo cuyas gentes estaban entregadas a la adoración de sus ídolos. (Los hijos de Israel) dijeron: «¡Oh, Moisés!, danos divinidades como las que ellos tienen». (Moisés) contestó: «Ciertamente, sois gente ignorante.

139. «Esas gentes serán destruidas por lo que practican y todo lo que hacen de nada les servirá».

140. Dijo (Moisés): «¿Cómo podría buscaros otra divinidad fuera de Al-lah cuando Él os ha favorecido por encima de todos los pueblos (de vuestro tiempo)?».

141. Y (recordad) cuando os salvamos de las gentes del Faraón, quienes os infligían horribles tormentos, mataban a vuestros hijos recién nacidos y dejaban vivas a vuestras mujeres. En ello teníais una dura prueba de vuestro Señor.

142. Y (recordad) cuando Nos dimos cita con Moisés durante treinta noches a las que añadimos diez más, para que completara así el encuentro con su Señor de cuarenta noches. Moisés le dijo entonces a su hermano Aarón: «Sustitúyeme durante mi ausencia ante mi pueblo, ordena el bien y no sigas el camino de los corruptores».

رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا
وَدَمَّرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فِرْعَوْنَ
وَقَوْمَهُ، وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَوْرَنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ
قَوْمٍ يَعْبُكُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا
يَمُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ
إِنَّكُمْ قَوْمٌ يَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَعْبُدُوا اللَّهَ الَّذِي تَخْتَلِعُونَ إِلَهَاتِهِمْ
وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَقْتُلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

وَوَاعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَا
بِعَشْرٍ فَعَمَّ مِيقَتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي
قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Y cuando Moisés acudió al encuentro con su Señor, y Este le habló, dijo: «¡Señor, muéstrate para que pueda verte!». (Al-lah) respondió: «No Me verás, mas mira hacia la montaña; si esta permanece en su sitio, podrás verme». Pero cuando su Señor se mostró a la montaña, esta quedó pulverizada y Moisés cayó inconsciente. Cuando volvió en sí, exclamó: «¡Gloria a Ti! ¡Ante Ti me arrepiento y soy el primero en creer!».

144. Dijo (Al-lah): «¡Moisés!, te he escogido entre todos los hombres (de tu tiempo) al confiarte Mi mensaje y hablarte directamente. Aférrate a lo que te he entregado (Mis mandatos y prohibiciones), transmítelo a tu pueblo y sé de los agradecidos».

145. Y escribimos para él en las Tablas una exhortación y explicación de todas las cosas (que los hijos de Israel necesitaban saber sobre su religión, y le dijimos:) «Aférrate a ellas con fuerza y ordena a tu pueblo que siga su contenido, buscando siempre aquello que les reportará una mayor recompensa. Pronto os mostraré dónde habitarán (en la otra vida) quienes fueron rebeldes (y Me desobedecieron)».

146. Haré que quienes se llenan de arrogancia en la tierra sin justificación alguna no entiendan las pruebas de Mi poder (ni Mis mandatos). Aunque vieran todas las pruebas, no creerían en ellas, y aunque vieran el buen camino, no lo tomarían; mientras que

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ أَرِنِي أَنظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَن نَرِنِي وَلَكِن
أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ
فَسَوْفَ تَرِنِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ
جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا فَلَمَّا
أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ بُنْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا
أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٣﴾

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ
شَيْءٍ مَّوعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا
بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كُفُلًا
أَيُّوْمًا لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا

si vieran el camino del error, lo seguirían. Ello se debe a que negaron Nuestras pruebas y se desentendieron de ellas.

147. Y quienes nieguen Nuestras pruebas y su encuentro con la otra vida habrán echado a perder sus (buenas) acciones. ¿Acaso recibirán una retribución distinta a la que sus obras merezcan?

148. Y el pueblo de Moisés tomó, en la ausencia de este (por acudir a la cita con su Señor), a un becerro como divinidad que habían creado a partir de sus joyas (fundidas) y que parecía mugir. ¿Acaso no veían que no les hablaba ni podía guiarlos? Aun así lo tomaron como divinidad y fueron injustos.

149. Y cuando se arrepintieron y vieron que se habían extraviado (de la verdad cayendo en la idolatría), dijeron: «Si nuestro Señor no se apiada de nosotros y nos perdona, estaremos, ciertamente, entre los perdedores».

150. Y cuando Moisés regresó a su pueblo airado y afligido (porque Al-lah le había comunicado que su pueblo estaba adorando el becerro), dijo: «¡Qué malo es lo que habéis hecho durante mi ausencia! ¿Queríais que regresara antes de tiempo de mi cita con vuestro Señor cuando Él la había decretado? Y arrojé las Tablas (debido a su enojo), tomó a su hermano (por el cabello) y lo arrastró hacia él. (Su hermano Aarón) le dijo: «¡Oh, hijo de mi madre!, ciertamente

سَبِيلَ الْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا
يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ
وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَطَفَتْ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
صَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ
لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَيْفًا قَالِ يَسْمَأَ خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ
وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ
أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونِي فَلَا تَشْمِتْ بِالْأَعْدَاءِ
وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

puieron conmigo y estuvieron a punto de matarme (cuando les prohibí adorar el becerro). No dejes que los enemigos se regocijen a mi costa y no me incluyas entre los injustos».

151. (Moisés) dijo: «¡Señor!, perdónanos a mi hermano y a mí y apiádate de nosotros, pues Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos».

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Ciertamente, quienes adoraron el becerro padecerán la ira de su Señor y serán humillados en esta vida. Así es como retribuimos a quienes inventan mentiras (sobre la religión).

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَاءُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Y con aquellos que obren mal y después se arrepientan y crean, Al-lah será Indulgente y Misericordioso.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَءَامَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. Y cuando la ira de Moisés se hubo aplacado, tomó las Tablas, las cuales guiaban hacia la verdad y contenían misericordia para quienes temen a su Señor.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ الْأَلْوَابَ وَفِي نُسُخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Y Moisés escogió a setenta hombres de entre su pueblo (que no habían adorado el becerro) para acudir a Nuestro encuentro (y pedir perdón por quienes lo habían adorado). Pero fueron sorprendidos por un temblor de tierra²³⁷, y entonces dijo (Moisés): «¡Señor!, si hubieras querido, los habrías destruido y a mí también con ellos antes de venir a Tu encuentro.

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَإِثْنًا بِأَنْفُسِنَا كَمَا فَعَلَ الْأَسْفَهَاءُ إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

237 Los comentaristas del Corán interpretan este suceso de dos maneras distintas: la primera es que los hombres de Moisés fueron alcanzados por un fuerte terremoto que casi los destruye por no haber evitado que los demás adoraran el becerro; y la segunda, menos probable, es que se trata de los mismos a los que Al-lah fulminó con un rayo por haberle dicho a Moisés que no creerían hasta ver a Al-lah con claridad (ver la aleya 55 de la sura 2).